



**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

May / mai / mayo 2014

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS A:
LITERATURE / LITTÉRATURE /
LITERATURA**

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

*These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.*

*They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.*

*Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.*

*Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.*

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.*

1. Un commentaire littéraire satisfaisant à bon doit :
- identifier la présence d'éléments pittoresques ;
 - étudier quelques-unes des marques textuelles afin de souligner l'intensité de l'événement (par exemple, les champs lexicaux et le rythme scandé de phrases courtes auxquelles s'insèrent des réparties elles-mêmes courtes) ;
 - souligner l'importance du rituel pour la communauté décrite ;
 - comporter une interprétation de la signification du combat.

Un commentaire littéraire bon à excellent peut également :

- analyser la progression de l'extrait ;
- commenter le pittoresque : l'utilisation du vocabulaire créole amène le lecteur dans la société décrite, créant par le fait même un effet de dépaysement et de réalité ;
- souligner la vivacité du texte : par exemple, commenter le choix des adjectifs et des adverbes ; démontrer que le découpage traduit la nervosité et la tension précédant le combat ; noter que le dialogue est en soi un combat ;
- commenter la relation de l'homme et de son animal (exemples de marques textuelles ; établir une comparaison entre le coq et l'homme (bipède, belliqueux, territorial, fier, gardien de son fief, etc.)) ;
- noter que l'aspect rituel est présent tant dans la préparation au combat que dans le lieu choisi ;
- souligner que le combat est rassembleur et qu'il se fait à plusieurs niveaux (les coqs, les *cariadors*, les parieurs, la communauté environnante, et ultimement, les hommes) ;
- souligner la valeur symbolique du texte (combat plus grand que nature; allusion au sacré).

2. Un commentaire littéraire satisfaisant à bon doit :
- souligner certains aspects de la structure du poème (rime régulière, mètre, enjambements) ;
 - mentionner quelques procédés stylistiques (champs lexicaux, métaphores, comparaisons) ;
 - commenter les effets produits ;
 - donner une interprétation du poème en fonction des couples amour/souffrance, rêve/réalité.

Un commentaire littéraire bon à excellent peut également :

- étudier la structure du poème plus en profondeur, en élaborant sur les effets produits (rimes croisées ; répartition régulière de rimes masculines et féminines ; présence d'alexandrins ; prosodie ; etc.) ;
- commenter le lyrisme de ce poème élégiaque, son romantisme, sa coloration bucolique, son aspect mythique, voire mystique ;
- souligner que *je* étant sujet, le poème devient introspection ;
- souligner que la démarche créative devient un outil pour transcender la douleur ;
- commenter le contraste entre la régularité des vers, des rimes et des quatrains en rapport avec la tempête intérieure qui sévit ; le poème lui-même devient une digue ;
- souligner que le poème pourrait s'interpréter comme un constat de l'impossibilité d'atteindre le grand amour (j'ai tant rêvé *par* vous, et non *de* vous) ;
- évoquer la tension entre la raison et les émotions la première prend finalement le dessus sur les secondes, pavant le chemin vers une vision se voulant claire.